



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
17 November 2005
Russian
Original: English

Шестидесятая сессия

Третий комитет

Пункт 71(б) повестки дня

Вопросы прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

Азербайджан, Аргентина, Боливия, Бразилия, Буркина-Фасо, Гаити, Гана, Гамбия, Гватемала, Гондурас, Египет, Индонезия, Кения, Колумбия, Куба, Кыргызстан, Нигерия, Никарагуа, Мали, Мексика, Парагвай, Перу, Сальвадор, Сенегал, Таджикистан, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор и Эфиопия: пересмотренный проект резолюции

Защита мигрантов

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая Всеобщую декларацию прав человека¹, в которой провозглашается, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными в Декларации, без какого бы то ни было различия, в частности в отношении расы, цвета кожи или национального происхождения,

ссылаясь на свою резолюцию 59/194 от 20 декабря 2004 года, принимая к сведению резолюцию 2005/47 Комиссии по правам человека от 19 апреля 2005 года² и ссылаясь на свою резолюцию 40/144 от 13 декабря 1985 года, которой она приняла Декларацию о правах человека в отношении лиц, не являющихся гражданами страны, в которой они проживают,

учитывая, что каждое государство-участник Международного пакта о гражданских и политических правах³ должно обеспечивать всем лицам, находящимся на его территории и под его юрисдикцией, права, признаваемые в

¹ Резолюция 217 А (III).

² См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2005 год, Дополнение № 3* (E/2005/23), глава II, раздел А.

³ См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

Пакте, и что каждое государство-участник Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах³ обязалось гарантировать осуществление всех провозглашенных в этом Пакте прав без какой бы то ни было дискриминации, в том числе, в частности, по признаку национального происхождения,

подтверждая касающиеся мигрантов положения, принятые Всемирной конференцией по правам человека⁴, Международной конференцией по народонаселению и развитию⁵, Всемирной встречей на высшем уровне в интересах социального развития⁶ и четвертой Всемирной конференцией по положению женщин⁷;

подтверждая также касающиеся прав человека мигрантов, содержащиеся в Дурбанской декларации и Программе действий, принятых 8 сентября 2001 года⁸ Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, и выражая свое удовлетворение по поводу принятых важных рекомендаций в отношении выработки международных и национальных стратегий для защиты мигрантов и разработки миграционной политики, в рамках которой в полной мере уважаются права человека мигрантов,

напоминая о подтвержденном в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций⁹ и на Всемирном саммите 2005 года¹⁰ обязательстве принять меры по обеспечению уважения и защиты прав человека мигрантов, трудящихся-мигрантов и их семей, искоренению учащающихся проявлений расизма и ксенофобии во многих обществах и поощрению большего согласия, терпимости и уважения во всех обществах,

принимая к сведению консультативные заключения Межамериканского суда по правам человека ОС-16/99 от 1 октября 1999 года о праве на информацию о консульской помощи в рамках гарантий соблюдения процессуальных норм и ОС-18/03 от 17 сентября 2003 года о правовом статусе и правах не имеющих документов мигрантов,

принимая к сведению решение Международного Суда по делу *Авены и других мексиканских граждан* от 31 марта 2004 года¹¹ и напоминая о подтвержденных в нем обязательствах государств,

⁴ См. A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

⁵ См. *Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция I, приложение.

⁶ См. *Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция I, приложения I и II.

⁷ См. *Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция I, приложения I и II.

⁸ См. A/CONF.189/12 и Corr.1, глава I.

⁹ См. резолюцию 55/2.

¹⁰ См. резолюцию 60/1.

¹¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 4 (A/59/4)*, глава V, раздел A.23.

будучи воодушевлена растущей заинтересованностью международного сообщества в эффективной и всесторонней защите прав человека всех мигрантов и подчеркивая потребность в дальнейших усилиях по обеспечению уважения прав человека и основных свобод всех мигрантов,

учитывая растущее число мигрантов во всем мире и принимая во внимание уязвимое положение, в котором могут оказаться мигранты и сопровождающие их семьи, находясь за пределами своего государства происхождения, в частности в связи с трудностями, с которыми они сталкиваются из-за дискриминации в обществе, различий в языке, обычаях и культуре, а также в связи с экономическими и социальными трудностями и препятствиями, мешающими возвращению мигрантов в их государства происхождения, особенно мигрантов, которые не имеют документов или находятся в стране в нарушение миграционных правил,

подчеркивая глобальный характер феномена миграции, важность международного, регионального и двустороннего сотрудничества и, в надлежащих случаях, диалога в этой связи и необходимость защиты прав человека мигрантов, в частности в период усиления миграционных потоков в рамках глобализуемой экономики и в контексте новых озабоченностей, касающихся безопасности,

имея в виду, что стратегии и инициативы по вопросу миграции, включая те, которые касаются надлежащего упорядочения миграции, должны способствовать применению комплексных подходов, учитывающих причины и следствия этого явления, а также полному уважению прав человека и основных свобод мигрантов,

будучи обеспокоена большим и все возрастающим числом мигрантов, особенно женщин и детей, которые ставят себя в уязвимое положение, пытаясь пересекать международные границы, не имея необходимых проездных документов, и подчеркивая обязательство государств уважать права человека этих мигрантов,

будучи глубоко обеспокоена проявлениями насилия, расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и других форм нетерпимости и бесчеловечного и унижающего достоинство обращения в отношении мигрантов, в особенности женщин и детей, в различных частях мира,

будучи обеспокоена тем, что Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости указывает на появление новых форм дискриминации, затрагивающих мигрантов в числе других групп,

отмечая серьезную озабоченность продолжающимся ухудшением положения мигрантов и отказом им в правах человека, в частности нынешними попытками институционализировать дискриминацию и отчуждение мигрантов, которая была выражена в совместном заявлении специальных докладчиков, специальных представителей, независимых экспертов Организации Объединенных Наций и председателей рабочих групп специальных процедур Комиссии

сии по правам человека и программы консультативного обслуживания на их одиннадцатом ежегодном совещании¹²,

подчеркивая важное значение создания условий, способствующих большому согласию, терпимости и уважению в отношениях между мигрантами и остальной частью общества в странах транзита или назначения, чтобы положить конец проявлениям расизма и ксенофобии в отношении мигрантов, включая членов их семей,

признавая позитивный и многообразный вклад, который вносят мигранты в принимающее их общество и общество стран их происхождения, а также усилия, прилагаемые некоторыми принимающими странами и странами происхождения в целях интеграции и реинтеграции мигрантов,

признавая также растущее участие женщин в международных миграционных процессах,

отмечая деятельность Комитета по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

отмечая также работу, проделанную Международной организацией труда и Международной организацией по миграции в решении миграционных вопросов,

будучи преисполнена решимости гарантировать уважение прав человека и основных свобод всех мигрантов,

1. *решительно осуждает* проявления и акты расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в отношении мигрантов и нередко применяемые к ним стереотипы и настоятельно призывает государства применять действующие законы в тех случаях, когда имеют место акты, проявления или признаки ксенофобии или нетерпимости в отношении мигрантов, в целях искоренения безнаказанности лиц, совершающих деяния на почве ксенофобии и расизма, и призывает государства в полной мере выполнять обязательства и рекомендации, касающиеся поощрения и защиты прав человека мигрантов и содержащиеся в Дурбанской декларации и Программе действий⁸, в частности путем принятия национальных планов действий, как это было рекомендовано Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;

2. *решительно осуждает также* все формы расовой дискриминации и ксенофобии, связанные с доступом к занятости, профессионально-технической подготовке, жилью, школьному обучению, услугам в области здравоохранения и социальным услугам, а также услугам для населения;

3. *приветствует* активную роль, которую играют правительственные и неправительственные организации в деле борьбы с расизмом и ксенофобией и оказания помощи жертвам расистских акций, в том числе жертвам из числа мигрантов;

4. *призывает* все государства рассмотреть возможность обзора и, в случае необходимости, пересмотра иммиграционной политики в целях ликвидации любой дискриминационной практики в отношении мигрантов и членов

¹² E/CN.4/2005/, приложение I, раздел C.

их семей и принятия эффективных мер по созданию условий, формирующих отношения большего согласия, терпимости и уважения в обществах, и обеспечивать специализированную подготовку государственных служащих, занимающихся разработкой политики, правоохранительной деятельностью и миграционными и другими вопросами, в том числе в сотрудничестве с неправительственными организациями и гражданским обществом;

5. *просит* государства эффективно поощрять и защищать права человека и основные свободы всех мигрантов, независимо от их иммиграционного статуса, особенно женщин и детей, в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека¹ и международно-правовыми актами, участниками которых они являются и которые могут включать в себя Международные пакты о правах человека³, Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания¹³, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин¹⁴, Конвенцию о правах ребенка¹⁵ и Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации¹⁶, Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей¹⁷ и другие соответствующие международно-правовые акты в области прав человека;

6. *просит* все государства, международные организации и соответствующие заинтересованные стороны учитывать в своих стратегиях и инициативах по вопросам миграции глобальный характер феномена миграции и придавать должное значение важности международного, регионального и двустороннего сотрудничества в этой области с целью комплексного решения вопросов его причин и последствий и уделения приоритетного внимания защите прав человека мигрантов;

7. *приветствует* растущее число государств, которые подписали и ратифицировали Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей или присоединились к ней, и призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть в приоритетном порядке возможность подписания и ратификации Конвенции или присоединения к ней;

8. *настоятельно призывает* государства-участники в полной мере осуществлять Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и оба протокола, дополняющих ее, а именно: Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху и Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее¹⁸, и призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть в приоритетном порядке возможность их ратификации;

9. *недвусмысленно подтверждает* обязанность государств-участников Венской конвенции о консульских сношениях 1963 года¹⁹ обеспечить полное уважение и соблюдение Конвенции, в частности в отношении права всех ино-

¹³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, No. 24841.

¹⁴ *Ibid.*, vol. 1249, No. 20378.

¹⁵ *Ibid.*, vol. 1577, No. 27531.

¹⁶ Резолюция 2106 А (XX), приложение.

¹⁷ Резолюция 45/158, приложение.

¹⁸ Резолюция 55/25, приложения I–III.

¹⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, No. 8638.

странных граждан, независимо от их иммиграционного статуса, сноситься с консульским должностным лицом представляемого государства в случае ареста, заключения в тюрьму, взятия под стражу или задержания, и обязанность государства пребывания безотлагательно сообщать иностранному гражданину о его или ее правах согласно этой Конвенции;

10. *выражает озабоченность* по поводу законодательства и мер, принятых некоторыми государствами, которые ограничивают права человека и основные свободы мигрантов;

11. *приветствует* принятые некоторыми странами иммиграционные программы, позволяющие мигрантам в полной мере интегрироваться в принимающие их страны, содействующие воссоединению семей и способствующие созданию атмосферы согласия, терпимости и уважения, и рекомендует государствам рассмотреть возможность принятия такого рода программ;

12. *призывает* государства оперативным и эффективным образом содействовать воссоединению семей с должным учетом применимых законов, поскольку такое воссоединение оказывает позитивное воздействие на интеграцию мигрантов;

13. *призывает* все государства учитывать гендерный и возрастной аспект при разработке и осуществлении международных миграционных стратегий и программ с целью принятия необходимых мер для обеспечения более эффективной защиты женщин и детей от возможных опасностей и злоупотреблений, связанных с миграцией, и для предоставления им возможностей внести вклад в жизнь общества стран их происхождения и назначения;

14. *призывает* государства защищать и поощрять все права человека детей-мигрантов, с учетом их уязвимости, в частности несопровождаемых детей-мигрантов, обеспечивая прежде всего учет высших интересов детей, подчеркивает важность их воссоединения со своими родителями, когда это возможно, и рекомендует соответствующим органам Организации Объединенных Наций в рамках своих мандатов уделять особое внимание условиям, в которых находятся дети-мигранты во всех государствах, и, при необходимости, вынести рекомендации для усиления их защиты, особенно от сексуальных злоупотреблений, сексуальной эксплуатации, торговли, угрозы силой или ее применения или принуждения в других формах, включая принуждение к попрошайничеству и торговле наркотиками, в частности со стороны национальных или транснациональных групп организованной преступности;

15. *рекомендует* государствам происхождения поощрять и защищать права человека тех семей трудящихся-мигрантов, которые остаются в странах происхождения, уделяя особое внимание детям и подросткам, родители которых эмигрировали, и рекомендует международным организациям рассмотреть вопрос об оказании государствам поддержки в связи с этим;

16. *просит* все государства в соответствии с национальным законодательством и применимыми международно-правовыми актами, участниками которых они являются, эффективно применять трудовое законодательство, включая меры по пресечению нарушений его норм, регулирующих трудовые отношения и условия труда трудящихся-мигрантов, в частности тех, которые касаются их вознаграждения и состояния гигиены и техники безопасности на производстве и права на свободу ассоциации;

17. *рекомендует* всем государствам устранить помехи, которые могут препятствовать безопасному, неограниченному и оперативному переводу доходов, активов и пенсий мигрантов в их страны происхождения или любые иные страны, в соответствии с применимым законодательством и рассмотреть, если это необходимо, меры по решению других проблем, которые могут препятствовать таким переводам;

18. *призывает* государства при принятии мер в области национальной безопасности соблюдать национальное законодательство и применимые международно-правовые акты, участниками которых они являются, с тем чтобы обеспечить уважение прав человека мигрантов;

19. *настоятельно призывает* все государства принять эффективные меры, чтобы положить конец произвольному аресту и задержанию мигрантов, и предпринять действия в целях недопущения любого вида незаконного лишения мигрантов свободы отдельными лицами или группами и наказания за него;

20. *настоятельно призывает также* все государства поощрять и принимать эффективные меры с целью обеспечения соблюдения своих иммиграционных законов и норм пограничного контроля исключительно надлежащим образом уполномоченными и подготовленными государственными должностными лицами и не допускать осуществления частными лицами или группами действий, являющихся прерогативой таких государственных должностных лиц, а также обеспечивать привлечение к судебной ответственности и наказание за нарушения закона, которые могут являться следствием таких действий;

21. *просит* государства принимать конкретные меры для того, чтобы не допускать нарушения прав человека мигрантов во время транзита, в том числе в портах и аэропортах, на границах и миграционно-пропускных пунктах, обучать государственных служащих, которые работают на этих объектах и в пограничных зонах, обращению с мигрантами с уважением и в соответствии с законом и преследовать в судебном порядке в соответствии с применимым законом за любые нарушения прав человека мигрантов, такие, как произвольное задержание, пытки и нарушения права на жизнь, в том числе внесудебные казни, во время их транзита из своей страны происхождения в страну назначения и обратно, включая их транзит через национальные границы;

22. *призывает* государства, которые еще не сделали этого, принять национальное законодательство и осуществить дополнительные эффективные меры для борьбы с международной торговлей мигрантами и их незаконным провозом и судебного преследования за них, признавая, что эти преступления могут ставить под угрозу жизнь мигрантов или причинять им вред, приводить к их подневольному состоянию или эксплуатации, которые могут включать долговую зависимость, рабство и сексуальную эксплуатацию или подневольный труд, и настоятельно призывает государства укреплять международное сотрудничество в деле борьбы с такой торговлей и незаконным провозом и в деле защиты жертв незаконной торговли людьми;

23. *рекомендует* государствам проводить в сотрудничестве с неправительственными организациями просветительские кампании в целях разъяснения возможностей, ограничений и прав в случае миграции, с тем чтобы создать условия, позволяющие всем людям, и в особенности женщинам, принимать осознанные решения, и не допускать, чтобы они становились жертвами тор-

говли людьми и применения опасных средств провоза в страны транзита и назначения, ставящих под угрозу их жизнь и физическую неприкосновенность;

24. *рекомендует также* государствам рассмотреть вопрос об участии в международных и региональных диалогах по вопросам миграции с участием стран происхождения и назначения, а также стран транзита и предлагает им рассмотреть вопрос о проведении переговоров касательно двусторонних и региональных соглашений о трудящихся-мигрантах в рамках применимого права в области прав человека и о разработке и осуществлении совместно с государствами других регионов программ в целях защиты прав мигрантов;

25. *просит* государства-члены, систему Организации Объединенных Наций, международные организации, гражданское общество и все заинтересованные стороны, особенно Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и ее Управление, а также Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о правах человека мигрантов обеспечить включение аспекта прав человека мигрантов в качестве одной из приоритетных тем в текущее обсуждение вопросов миграции и развития в рамках системы Организации Объединенных Наций, в том числе, в частности, в диалог на высоком уровне по вопросу международной миграции и развития, который состоится в 2006 году в соответствии с резолюцией 58/208 от 23 декабря 2003 года;

26. *предлагает* государствам, системе Организации Объединенных Наций и межправительственным и неправительственным организациям отмечать 18 декабря каждого года Международный день мигрантов, провозглашенный Генеральной Ассамблеей²⁰, в частности, путем распространения информации о правах человека и основных свободах мигрантов и их экономическом, общественном и культурном вкладе в развитие принимающей их страны и страны происхождения, обмена опытом и принятия мер по обеспечению их защиты, и содействовать достижению большего согласия, терпимости и уважения в отношениях между мигрантами и обществами, в которых они живут;

27. *приветствует* продление мандата Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о правах человека мигрантов на трехлетний период и назначение нового Специального докладчика и с интересом отмечает промежуточный доклад, представленный им Генеральной Ассамблее²¹, включая предлагаемые методы работы для выполнения его мандата;

28. *просит* все правительства всемерно сотрудничать со Специальным докладчиком в выполнении возложенных на него функций и обязанностей, предоставлять ему всю запрошенную информацию и откликаться надлежащим образом и оперативно на его настоятельные призывы и серьезно рассматривать его просьбы о посещении их стран и в связи с этим с удовлетворением отмечает тот факт, что некоторые государства-члены направили постоянные приглашения, касающиеся всех специальных процедур, включая Специального докладчика;

29. *просит* все соответствующие механизмы сотрудничать со Специальным докладчиком;

²⁰ См. резолюцию 55/93.

²¹ См. A/60/357.

30. *просит* Генерального секретаря оказать Специальному докладчику всю необходимую кадровую и финансовую помощь в целях выполнения его мандата;

31. *принимает к сведению* доклад Комитета по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, принятый на его второй сессии²², и просит Генерального секретаря организовать, в пределах имеющихся ресурсов, проведение двух сессий Комитета в 2006 году, соответственно весной и осенью, продолжительностью по одной неделе каждая;

32. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о защите мигрантов²³ и призывает государства-члены и все соответствующие заинтересованные стороны рассмотреть вопрос об осуществлении содержащихся в нем рекомендаций;

33. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей шестидесяти первой сессии в рамках этого же пункта повестки дня.

²² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестидесятая сессия, Дополнение № 48 (A/60/48).*

²³ A/60/272.